

3137 – ENGLISH

Men's Polo Shirts

How to choose the right size: Use the size corresponding to the bust measurement

Seam and hem allowances are included

Unless otherwise instructed:

- Stitch this garment **6 mm (1/4")** from edge and topstitch **3 mm (1/8")** from edge.
- Piece are assembled **right sides together**.

Pattern Pieces

A) Front X1	E) Collar X2 fabric X1 interfacing	I) Shoulder tab X4
B) Back X1	F) Collar stand X2 fabric X1 interfacing	J) Sleeve X2
C) Back yoke X1	G) Pocket X2	K) Short sleeve band X2
D) Front placket X2	H) Pocket flap X4	L) Long sleeve band X2

Jalie sewing technique for stretch fabrics

(if you do not have a serger, use this technique on seams that will need to stretch)

1. First stitch: Wide zigzag stitch along the edge of the fabric, without stretching the fabric (fig. 1).
This stitch will not be shown in the illustrations
2. Second stitch: Straight stitch 6 mm (1/4") from edge, stretching the fabric gently (fig. 2) to preserve the seams' elasticity.

BEFORE CUTTING THE FABRIC

- Tape parts 1 and 2 of front and back pieces (fig. 3).
 - Use these new pattern pieces to cut the fabric.
-

1. Interfacing : Fuse interfacing to wrong side of one collar (E) and one collar stand (F) (fig. 4).

2. Front

- Fold front wrong sides together and mark center front (fig. 5).
- Sew two guide seams : one 1 cm (3/8") from long edge and another, 2 cm (3/4") from short edge (fig. 7).
- Pin placket pieces on each sides of center front as shown (fig. 8).
- Stitch over the long guide seam (fig. 9) and stop where you intersect with the short guide seam (fig. 10).
- Apply adhesive tape to wrong side of front as shown for easier finishing (fig. 11).
- Cut down the front opening along center front as shown and cut diagonally towards the corners without cutting the placket pieces.
- Bring wrong side of placket pieces to wrong side of front (fig. 13) to expose the triangle at the bottom (fig. 14).
- Fold placket piece wrong sides together and press (fig. 15). Repeat for other side.
- Fold raw edges under (fig. 16), pin and topstitch (fig. 17).
- Overlap placket pieces (fig. 18) and stitch across the triangle (fig. 19).

3. Assembly

- Pin back yoke to back, matching double notches (fig. 20), stitch, bring seam allowance towards the yoke and topstitch (fig. 21).
- Repeat these steps to sew yoke to front.
CHEST POCKET WITH FLAP
 - Fold top edge of pocket to wrong side by 2 cm (3/4"), press and topstitch (fig. 22).
 - Fold raw edges to wrong sides by 6 mm (1/4") and press (fig. 23).
 - Pin wrong side of pocket to front, at pocket placement line (fig. 24) and topstitch.
 - Pin flap pieces together and stitch as shown (fig. 25). Turn right side out and topstitch (fig. 26).
 - Pin flap above pocket as shown (fig. 27), stitch, fold flap over pocket and topstitch (fig. 28).
- SHOULDER TAB
 - Pin shoulder tab pieces and stitch (fig. 29). Turn right side out and topstitch (fig. 30).
 - Épingler l'épaulette à l'empiècement, à la marque d'épaule (fig. 31) and baste with a straight stitch within the 6 mm (1/4") seam allowance (fig. 32).
- Pin sleeve to armhole (fig. 33) and stitch.
- Pin front to back at side and underarm seams, matching notches (fig. 34) and stitch from side slit to bottom edge of sleeve.
- Clip side seam allowance above slit as shown (fig. 35).
- Fold bottom edge of garment by 2 cm (3/4") to wrong side and topstitch with a zigzag stitch, twin needles or cover stitch.
- Open side seam slit allowance (fig. 37) and topstitch.
SLEEVE BAND
 - Fold sleeve band right sides together, matching notches (fig. 38) and stitch to form a loop.
 - Bring wrong sides together and baste raw edges with a zigzag stitch (fig. 39-40). Mark half with a pin.
 - Mark half of sleeve opening with a pin. Pin band to right side of sleeve, matching seams and half marks (fig. 41) and stitch.

4. Collar and finishing

- Pin collar pieces together (fig. 42) and stitch.
- Grade corner seam allowances (fig. 43), turn right side out, press (making sure the top collar (interfaced) goes a little bit beyond the under collar (not interfaced)) and topstitch (fig. 44).
- On outer collar stand (not interfaced), sew a guide seam 1 cm (3/8") from edge without notches (fig. 45) and press to wrong side along that seam.
- Pin under collar (not interfaced) to outer collar stand (interfaced) (fig. 46) and stitch.

- Pin inner collar stand (not interfaced) to top collar (interfaced) (fig. 47) and stitch as shown.
- Pin right side of outer collar stand (interfaced) to right side of neckline and stitch (fig. 48).
- Pin folded edge of collar stand along neckline construction seam and topstitch through all layers (fig. 49).
- Sew buttons and buttonholes where indicated (front, shoulders, pockets, flaps, shoulder tabs).

Thank you for sewing with Jalie patterns

INC.

3137 – FRANÇAIS

Polo pour hommes

Comment choisir la bonne taille : Utiliser la mesure du tour de poitrine.

Les ressources de couture et d'ourlet sont comprises.

Sauf lors d'avis contraire :

- Ce vêtement est cousu à **6 mm (1/4")** du bord
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont superposées **endroit contre endroit**.
- Les **surpiqûres** sont faites à **3 mm (1/8")** du bord

Pièces du patron

A) Devant X1	E) Col X2 tissu X1 entoilage	I) Épaulette X4
B) Dos X1	F) Pied de col X2 tissu X1 entoilage	J) Manche X2
C) Empiècement dos X1	G) Poche X2	K) Bande manche courte X2
D) Patte au devant X2	H) Rabat de la poche X4	L) Bande manche longue X2

Technique de couture Jalie pour tissus extensibles

(utiliser cette technique si vous n'avez pas de surjeteuse, pour les coutures qui doivent demeurer extensibles)

1. Première couture : point zigzag large directement sur le bord vif du tissu, sans tendre le tissu (fig. 1).
*Ce zigzag ne sera pas montré afin d'alléger les illustrations.
2. Deuxième couture : point droit à 6 mm (1/4") du bord du tissu en tendant légèrement le tissu (fig. 2).

AVANT DE TAILLER LE TISSU

- Joindre les pièces du patron pour former le devant et le dos et fixer avec du ruban adhésif (fig. 3).
- Utiliser ces nouvelles pièces pour tailler le tissu.

1. Entoilage : Appliquer l'entoilage thermocollant sur l'envers d'une pièce E et d'une pièce F (fig. 4).

2. Devant

- Plier le devant envers contre envers et marquer le milieu (fig. 5).
- Sur la patte, exécuter deux coutures guides : à 1 cm (3/8") du bord le plus long (fig. 6) et à 2 cm (3/4") du bord le plus court (fig. 7).
- Épingler les pièces de la patte de chaque côté du milieu devant tel qu'illustré (fig. 8).
- Coudre sur la première couture guide tel qu'illustré (fig. 9) et arrêter la couture au croisement de la deuxième couture guide (fig. 10).
- Apposer le ruban adhésif sur l'envers tel qu'illustré (fig. 11) pour renforcer la pointe.
- Couper le milieu devant, et biseauter vers les coins tel qu'illustré (fig. 12) sans couper la patte.
- Ramener les pièces de la patte sur l'envers du devant tel qu'illustré (fig. 13) de façon à bien voir le triangle (fig. 14).
- Plier la patte envers contre envers et repasser (fig. 15). Répéter pour l'autre côté.
- Replier la patte sur son envers (bord vif dans la pliure) (fig. 16), épingler et surpiquer (fig. 17).
- Superposer les deux pièces de la patte (fig. 18) et coudre sur le triangle (fig. 19).

3. Assemblage

- Épingler l'empiècement dos au dos en faisant correspondre les crans doubles (fig. 20), coudre et surpiquer (fig. 21).

RÉPÉTER POUR ASSEMBLER L'EMPIÈCEMENT AVEC LE DEVANT.

POCHE APPLIQUÉE AVEC RABAT

- Plier le bord supérieur de la poche de 2 cm (3/4") sur son envers et surpiquer (fig. 22).
- Plier les autres bords de 6 mm (1/4") sur l'envers et repasser (fig. 23).
- Épingler l'envers de la poche sur l'endroit du devant à l'endroit indiqué (fig. 24) et surpiquer.
- Épingler les pièces du rabat endroit contre endroit et coudre tel qu'illustré (fig. 25).
- Retourner sur l'endroit et surpiquer (fig. 26).
- Placer le rabat au dessus de la poche tel qu'illustré, coudre (fig. 27), rabattre sur la poche et surpiquer (fig. 28).

ÉPAULETTE

- Épingler les pièces de l'épaulette endroit contre endroit et coudre (fig. 29). Retourner sur l'endroit et surpiquer (fig. 30).
- Épingler l'épaulette à l'empiècement, à la marque d'épaule (fig. 31) et joindre au long point droit à moins de 6 mm (1/4") du bord (fig. 32).
- Épingler la manche à l'emmanchure (fig. 33) et coudre.
- Épingler les côtés et les dessous de manche en faisant correspondre les crans (fig. 34) et coudre du haut de la fente jusqu'au bout de la manche.
- Cranter le côté tel qu'illustré (fig. 35).
- Plier la partie inférieure du vêtement de 2 cm (3/4") sur l'envers (fig. 36) et surpiquer au point zigzag, à l'aide d'une aiguille double ou *cover stitch*.
- Ouvrir la ressource de couture à la fente (fig. 37) et surpiquer.

MANCHE

- Plier la bande de manche en faisant correspondre les crans et coudre (fig. 38).
- Plier la bande de la manche envers contre envers et joindre les bords vifs au point zigzag (fig. 39-40). Marquer la demie de la bande.
- Marquer le milieu de l'ouverture de la manche. Épingler la bande de manche sur l'endroit de l'ouverture de la manche en faisant correspondre les coutures et les milieux (fig. 41) et coudre.

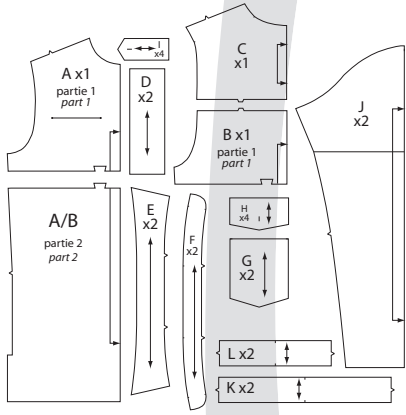
4. Col et finition

- Épingler les pièces du col (fig. 42) et coudre. Diminuer les coins (fig. 43).
- Retourner sur l'endroit et surpiquer (fig. 44).

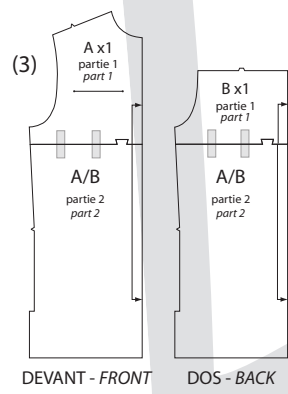
- Faire une couture guide à 6 mm (1/4") du bord sans crans de la partie non entoillée du pied de col (fig. 45).
- Repasser en ramenant la ressource de couture sur l'envers.
- Épingler le col sur l'endroit de la pièce de pied de col entoillée en faisant correspondre les crans (fig. 46) et coudre.
- Épingler l'endroit de la pièce du pied de col avec couture guide sur le col (fig. 47) et coudre.
- Épingler le pied de col entoilé sur l'endroit de l'encolure (fig. 48) et coudre.
- Retourner le pied de col sur l'endroit et épingler le bord repasser sur la couture d'assemblage à l'encolure (fig. 49) et surpiquer en prenant toutes les épaisseurs.
- Coudre les boutons et boutonnières aux endroits indiqués (devant, épaules, poches, rabats, épaulettes).

Merci de coudre avec les patrons Jalie

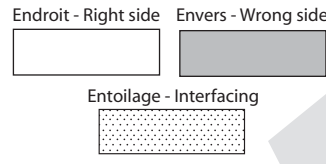
Pièces du patron - Pattern Pieces



AVANT DE TAILLER LE TISSU BEFORE CUTTING THE FABRIC

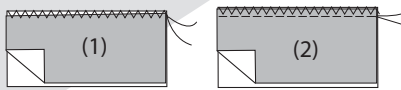


Légende des illustrations Illustration shading key

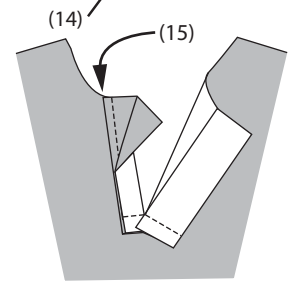
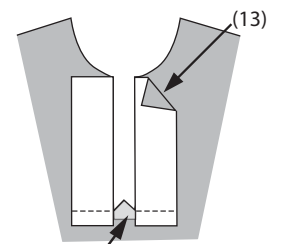
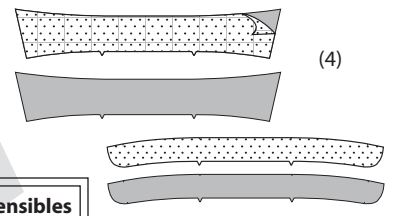


Technique de couture Jalie pour tissus extensibles (à utiliser si vous n'avez pas de surjeteuse)

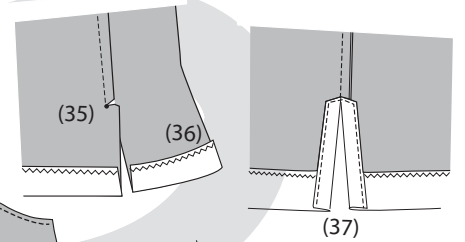
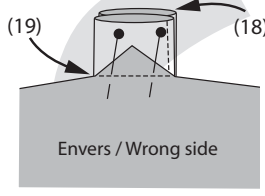
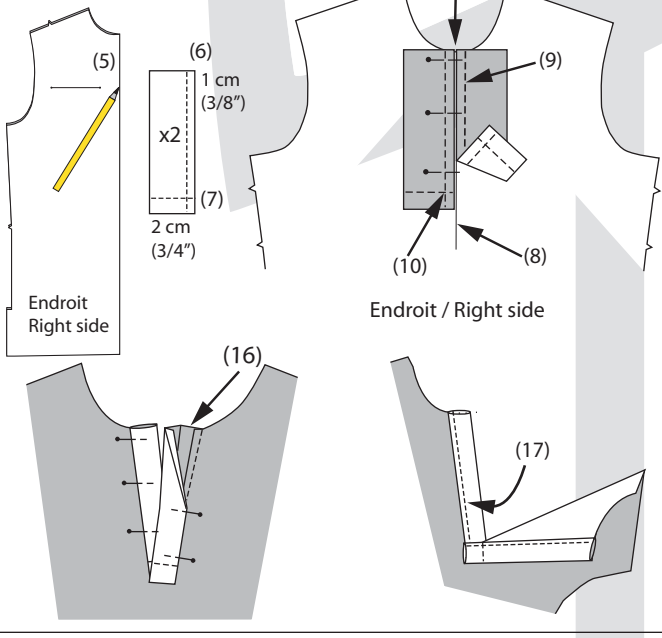
Jalie's sewing technique for stretch fabrics
(use this technique if you cannot use a serger)



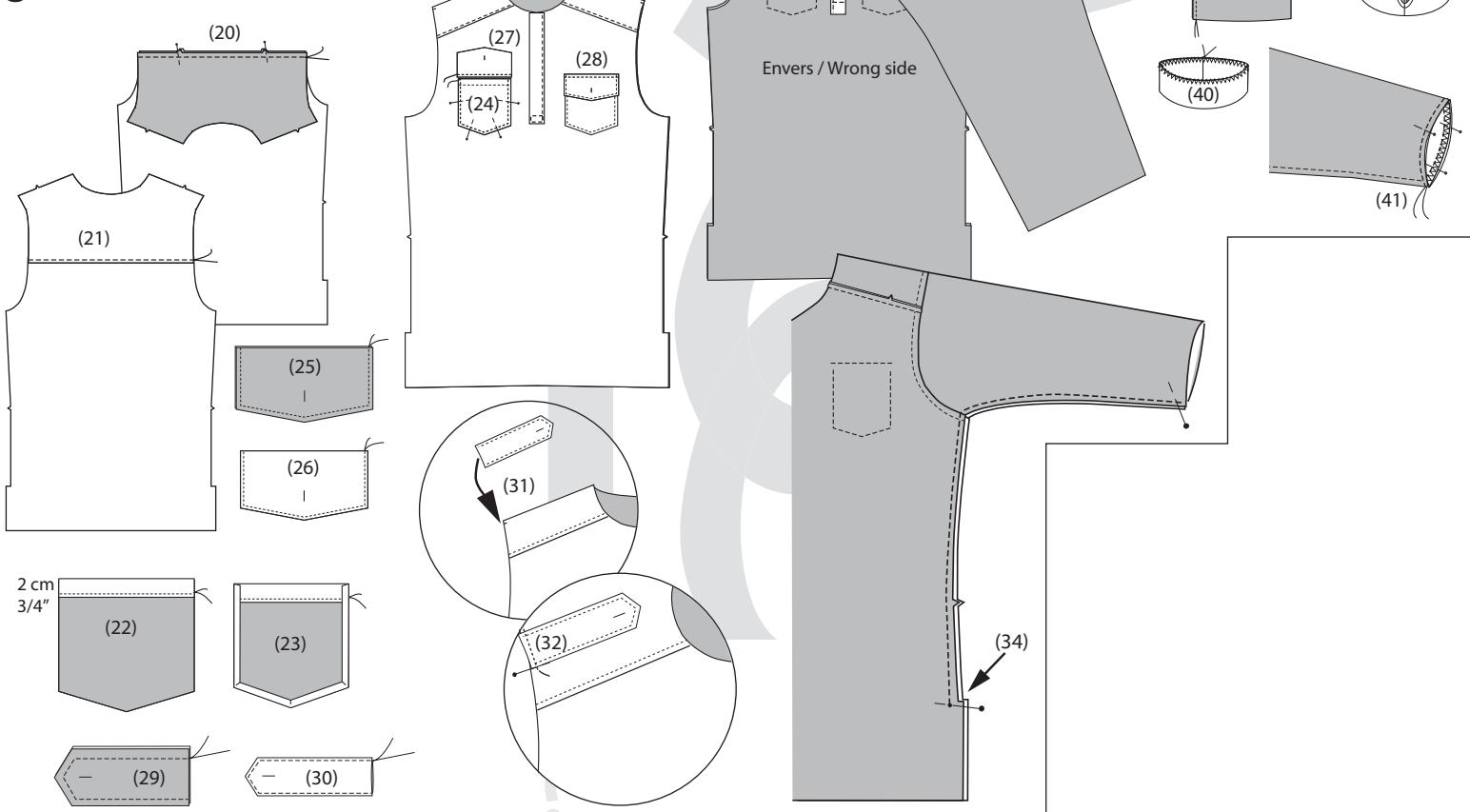
1 ENTOILAGE - INTERFACING



2 DEVANT - FRONT



3 ASSEMBLAGE - ASSEMBLY



4 COL - COLLAR

